

FRANCAIS		ANGLAIS	
A			
Accélééré		Quick motion	
Accessoires		Properties, Props	
Accessoiriste aux meubles		On set props, Property manager	
Accessoiriste de plateau		Property master, Standby props	
Acteur principal		Leading actor	
Acteur, actrice		Actor, actress	
Administrateur de production		Production accountant	
Agrandir		To enlarge	
Agrandissement		Blow-up	
Alimentation électrique		Power supply, Feeding	
Allumer		Switch on	
Ambiance (son)		Buzz track, Ambience soundtrack	
Amorce, avec/en amorce		Overshoulder	
Ampoule		Bulb	
Angle de prise de vue		Camera angle	
Annonce !		Mark it ! Slate it !	
Anté-épisode		Prequel	
Antisèches		Cue cards, idiot sheets, idiot cards	
Archives (images)		Stock-shots	
Armurier		Armorer, Weapon master	
Arrêt sur image		Freeze frame, stillframe	
Arrière-plan		Background	
Assistant vidéo		Video assistant	
Assistant camera (1er)		Focus puller	
Assistant camera (2nd)		Loader	
Assistant de production		Production assistant (AP)	
Assistant décorateur		Designer assistant	
Assistant opérateur		Camera assistant	
Assistant réalisateur		Assistant director (AD)	
Assistant régie		Runner	
Assistant son		Sound assistant, boom operator	
Aube		Dawn	
Avant-plan		Foreground	
Axe		Axis, Direction	
Ayants droits		Rights holder	
B			
Banc-titre		Bench	
Bande magnétique, cassette		Tape	
Bande-annonce		Trailer, Preview	
Bande originale		Original score, Original soundtrack	
Bandor		Barndoor	
Barnum		Reception tents	
Barracuda		Autopole	
Barres (electro)		Spotrail, Cate-pole	
Bas de l'image		Bottom of frame	
Base éclairage		Turtle	
Battement		Beat	
Batterie		Battery	
Blocage		Traffic control	
Bobine		Reel, spool, roll	
Boîte de pellicule		Can	
Bonnette son		Hood	
Bord cadre		Cut-off	
Borniois		Blacks, Black drapes	
Boudin de marquage		Sausage mark	
Boucle de pellicule		Loop	
Boule chinoise		Chinese lantern	
Bourrage		Buckling	

Bout-à-bout	Rough cut
Brancher	Plug, Connect
Bras magique	Magic arm
Bruit	Noise
Bruit de caméra	Motor boating, mush
Bruit de fond	Dirty noise
Bruiteur	Foley artist
Bureau	Office
C	
Ça tourne !	Rolling ! Sound is rolling ! Sound speed !
Câble	Cable, Wire
Cache	Mask
Cadre pour toile	Butterfly
Cadre, cadrage	Frame
Cadrer	To frame
Cadreur	Camera operator
Cale-sifflet	Wedge
Caméra à l'épaule	Hand held
Camion	Truck
Cantine	Catering
Cascadeur	Stuntman, stunts
Casque	Earphones, headphones
Casser un décor	To kill a set, to strike a set
Cassure (film)	Film tearing
Casting	Casting
Ceinture de batterie	Battery belt
Cellule	Exposure meter, light meter
Chambre noire	Charging bag
Champ	Field, frame
Champ/contrechamp	Reverse angle, reverse shot
Chargé de production	Line producer
Chargé, charger, recharger, décharger	Loaded, to load, reload, unload
Chargeur	Magazine
Chauffeur (camions)	Truck driver
Chauffeur (comédiens)	Driver
Chef coiffure	Key hair artist, Hair dresser
Chef comptable	Auditor
Chef constructeur	Construction manager chef
Chef costumier	Costume master / director
Chef de plateau	Stage co-ordinator
Chef décorateur	Art director, Production designer
Chef électricien	Gaffer, key light
Chef machiniste	Key grip
Chef maquilleur	Make-up master, key make-up artist
Chef monteur	Editor master
Chef opérateur	Director of photography, D.O.P, Cinematographer
Chevauchement	Overlapping, overlap
Chronomètre	Stopwatch
Chutes	Short-end
Chutier	Rack
Cinéfoil	Black wrap
Cinémathèque	Film library
Citation	Quotation
Clap	Slate, clapstick, clapboard
Clap de fin	Endslate, endboard
Clap électronique	Electronic slate
Classer	To log
Clavier	Keyboard
Coiffeur	Hair dresser
Comédien, comédienne	Actor, actress
Compositeur	Music composer

Conseiller	Consultant, advisor
Conseiller technique	Technical advisor
Continuité	Continuity
Continuité scripte	Scenes breakdown
Contre-champ	Reverse shot
Contre-jour	Backlighting
Contre-plongée	Low angle shot
Contrepoids	Counter weight
Convocation	Call, crew call
Copie finale	Final print
Copie travail	Work print
Costumes	Wardrobe
Costumier	Costume maker / Wardrobe keeper
Coucher de soleil	Sunset
Coulisses	Backstage
Coupe de montagne	Cut
Couper	To cut
Couper la lumière/projecteurs	To kill the lights
Coupure déjeuner / dîner	Break for lunch / dinner
Courant électrique	Main
Court métrage	Short film
Couvert (par l'assurance)	Covered
Couvert (plans tournés)	Coverage of a scene
Créateur de costumes	Costume designer, stylist
Cube	Apple box, box
D	
Dans le champ	On camera, on field
Déchets	Waste
Décor naturels (int,ext)	Location, Set
Décor de sécurité	Cover set
Décorateur	Set designer
Décors naturels	Natural sets, landscape
Découpage	Shooting script, Coverage, Breakdown script
Découverte, fond	Background set, Backdrop, Backing
Décrocher (pellicule)	Run out of film
Dedans	Inside
Défraiement	Allowance, Per diem
Dehors	Outside
Démontage de décor	Strike
Dépoli	Mat glass, Viewing screen
Déport	Boom
Dépouillement	Breakdown
Dessinateur de story board	Story-board designer
Deuxième équipe	Second unit
Développement du négatif	Processing
Devis	Estimate, Cost estimate
Dialogue, répliques	Dialogue, Lines, Dialogue list
Dialoguiste	Dialogue writer
Diaphragme	Aperture
Diffusion	Broadcasting
Dimmer	Dimmer
Directeur artistique	Production designer, Art director
Directeur de casting	Casting director
Directeur de la photographie	D.O.P, Cinematographer
Directeur de production	Production manager, Line producer
Distance	Distance
Distribution (interprètes)	Cast, Casting, Starring
Distribution (en salles)	Release
Documentaliste	Researcher
Doublage (son)	Dubbing, dub
Doublure corps / cascade / lumière	Body double, Stunt double, Stand in

Douille	Socket, Plug
Drapeau	Flag
Dresseur	Trainer
Droits	Rights
Droits de reproduction	Copyright
Durée	Duration, run
E	
Échafaudage	Parallel, scaffolding
Échelle de plan	Scale
Éclairage	Light
Éclairage de scène	Stage lighting
Écran (cinéma)	Screen
Écran (vidéo)	Monitor
Effets spéciaux	Special effects, SFX
Effets spéciaux numériques	VFX, CGI
Effets spéciaux maquillage	MFx
Électricien	Electrician, lighting crew, bestboy
Élingue	Safety cable
Ellipse	Ellipsis
Émulsion	Emulsion
En pied	Full figure
En retard (jours, séquences, plans)	Days/scene/shots behind
Enchaînement	Connection, link, tie
Enregistrer (sur bande)	To lay down, to record
Ensemblier	Set decorator
Enfumeur	Bee smoker
Entre chiens et loup	Magic hour
Entrée/sortie de champ	Clean entrance/exit
Équipe	Film unit / crew, shooting unit, Staff, Team
Équipement	Outfit, gear, rigging
Erreur de clap	Misslating
Erreur de raccord	Mismatch
Espace (Manque)	Space, Distance (Gap)
Essai	Test
Étalonnage	Colour grading
Étalonneur	Grader, print grader
Éteindre	Switch off
Étiquette	Tab, label
Exposé	Exposed
Ext jour/nuit	Ext day/night
Extérieurs	Location, on location
F	
Facture	Invoice, bill
Faire semblant	To fake
Fausse teinte	Light change
Faute de clap	Misslating
Faux départ	False start
Faux raccord	Mismatch, wrong match, continuity error, flub
Fenêtre caméra	Gate
Feuille à décor (mobile)	Flat (Wild wall)
Feuille de service	Call sheet
Figuration, Figurants	Extras, Crowds
Filtre	Filter
Film de fiction	Motion picture, Feature film
Fin de journée !	It's a wrap !
Fin de journée, départ équipe	End of day, unit dismissed
Flou	Out of focus, blurred
Focale	Focal length, focus
Fondu	Fade, fading, dissolve
Fondu au noir	Fade out to black
Fondu enchaîné	Mix, dissolve

Format	Gauge, size, format
Fourche à poly	Fixed fork
Fournisseur de service	Service provider
G	
Gaffer (adhésif)	Gaffer tape
Gardiennage	Site security
Gélatine	Gelatin
Générique (de début / de fin)	Credits titles (opening / end/closing titles)
Générique (carton seul)	Main title card
Générique (déroulant)	Crawling title
Grand angle	Wide-angle
Grille de projecteurs	Scrim
Gros plan	Close-up
Groupe électrogène	Generator, Power unit
Groupeur, groupman	Generator operator
Grue	Crane
Grue automatisée	Techno crane
Gueuse	Sand bag
H	
Habillage	Wardrobe, Costume
Habilleuse / habilleur	Dresser, key dresser, wardrobe-girl/boy/person
Haubanage	Wind bracing
Haut de l'image	Top of frame
Hauteur	Height
Hébergement	Accommodation
Heures supplémentaires	Extra hours, overtime
Hors cadre, hors champ	Out of frame / shot / vision, Off camera
I	
Illustrateur sonore	Sound-effects supervisor
Image	Picture, frame
Images de synthèse	Computer graphics
Images/seconde	Frames per second (FPS)
Ingénieur du son	Sound engineer, sound mixer
Ingénieur de la vision	Digital imaging technician (DIT)
Insert	Insert shot, Intercut, Detail
Insonorisé	Sound proofed
Int jour/nuit	Int day/night
Intercaler	To lay in
Interprète	Player
Interrupteur	Switch
Intrigue	Plot
J	
Jeu d'acteur	Acting
Jour	Day
Jour de tournage	Shooting day
Justificatif	Receipt, Voucher
L	
Laboratoire	Laboratory, lab
Lampe-torche	Flashlight, Handheld sungun
Lever du soleil	Sunrise
Lien	Link
Loge	Dressing room, lounge, trailer
Long métrage	Feature film
Loupe	Magnifying glass
Lumière	Light, sunlight
Lumière d'appoint	Booster light
M	
Machine à fumée	Smoke machine, fog machine, hazer
Machinerie, machiniste	Grip, Rigger
Machiniste déco	Swing gang
Machiniste de plateau	Stage hand

Magasin (caméra)	Magazine
Magnétophone	Sound recorder
Maître d'armes	Fencing master, Weapons master
Mama	Net
Mandarine	Red head
Mannequin	Model
Maquettes	Miniature work
Maquettiste	Model maker
Maquillage	Make-up
Marionnettiste	Puppeteer
Marque de départ/ d'arrêt	Cue mark
Master	Master shot, coverage
Mauvais clap	Misslated
Mauvais raccord	Mismatch
Mégaphone	Loud speaker
Menuisier	Carpenter
Métrage	Footage
Metteur en scène	Director, Filmmaker
Mettre en place (au cadre)	Lo line up, to set up
Micro	Mike
Minutage	Timing
Mire	Colour bars
Mise au point	Focus
Mise en place	Set up
Mise en scène	Acting director, direction
Montage	Editing, film editing
Montage négatif	Negative cutting
Montage parallèle	Parallel action, parallel editing
Monter un décor	To rig
Monteur	Editor
Monteur son	Sound editor
Moteur!	Rolling!
Mouchard	Daily log, script daily log
Mouvement de caméra	Camera movement
Muet	Mute, M.O.S (motor only shot/sync)
N	
Nacelle	Cherry picker
Négatif	Negative
Net, au point	In focus
Netteté	Sharpness
Nez optique	Focal spot
Note de frais	Expense report, expense account
Noter	To note, to record
Nuit	Night
Nuit américaine	Day for night shot
Numérique	Digital
O	
Objectif	Lens
Observations	Remarks
Obturbateur	Shutter
Œilleton	Eyepiece, chamy, eye glass
Off	Out of shot, O.S.
Ombre	Shadow
On remballe !	Wrap up!
On va tourner	Ready to shoot
Opérateur de prise de son	Sound recodist
Opérateur de prise de vue	Camera operator
Opérateur steadicam	Steadicam operator
Opérateur vidéo	Video operator
Ordre d'apparition	Order of appearance
Ouverture	Aperture

Ouverture au noir	Fade in from black
P	
Page de générique	Credits title
Panier repas	Box lunch
Panoramique	Pan shot, panning
Panoramique ascendant	Tilting up, tilt up
Panoramique descendant	Tiltingdown, tilt down
Panoramique filé	Swish pan
Panoramique horizontal	Panning, pan shot to the right/left
Panoramique vertical	Tilting
Par	Parabolic
Pare-soleil	Lens hood, sunshade
Pas synchrone	Out of synch
Pâte à modeler	Modeling clay
Peintre	Set painter
Pellicule	Roll film, film
Perche	Boom, mat boom, fishpole, girafe
Perchman	Boom operator, mat boomer
Perroquet	Socket bracket
Perruque	Wig
Perruquier	Wig maker
Personnage	Character
Personnage principal	Leading character
Personnel supplémentaire	Additional crew
Photographe de plateau	Still photographer
Photos de plateau	Pictures, stills, snapshot
Pick-up	Pick-up shot
Picture's up	On va tourner
Pied caméra	Tripod
Pied Century	C stand
Pied de projecteur	Lamp stand
Pied éclairage	Stand
Pied à manivelle	Wind up
Pince	Clamp, Gripper
Pince à linge	Clothespin
Pince croco	Sky hook
Pince pivotante	Swivelling clamp
Pivot	Pivoting boom clamp
Place de caméra	Camera set up
Plan	Shot, take, slate (n° de clap)
Plan à deux, à trois	Two shot, three shot
Plan américain, plan taille	Medium shot
Plan de coupe	Intercut, cutaway shot, cut in scene, insert
Plan de foule/figuration	Crowd shot
Plan de sécurité	Cover shot
Plan de situation	Establishing shot
Plan de travail	Schedule, Shooting schedule
Plan fixe	Static shot
Plan général, large, d'ensemble	Long shot
Plan moyen	Mid shot
Plan pieds	Full shot
Plan rapproché	Close shot
Plan séquence	Long take, sequence shot, master shot
Plan serré	Tight shot
Plan subjectif	Subjective shot
Plans à tourner (ordre de tournage)	Shot list
Plaque d'immatriculation	Car plate
Plateau	Set, Floor
Plein cadre	Full frame
Plongée	High angle shot
Poil caméra (vérifier le)	Hair (Check the gate)

Point de vue	Point of view, p.o.v
Pointeur	Focus puller
Polarisant	Polaroid filter
Posticheur	Wig maker
Praticable	Parallel, rostrum
Premier assistant	First assistant director, a.d.
Premier plan (en profondeur)	Foreground
Premier plan (tourné)	First shot
Première	First run
Présentateur	Announcer
Prestataire	Service provider
Prêt à tourner	Ready to shoot
Prise, prise coupée	Take, incomplete
Producteur	Producer, executive producer
Producteur associé / délégué	Executive producer
Producteur exécutif	Line producer
Production	Production company
Profondeur de champ	Field depth, deep focus
Profondeur de champ(dans la)	Background
Projecteur ambiance	Soft head
R	
Raccord (plan)	Matching, bridging, continuity
Raccord direct	Direct continuity
Raccord mouvement	Matching cut, match action
Raccorder	To match
Raccords (avant prise)	Checks, touch-ups
Rail travelling	Track
Ralenti	Slow motion, overcranked
Rapport image	Camera report, lab report
Rapport montage	Script report
Rapport production	Production report, progress report
Rayure	Scratch
Réalisateur	Director, Filmmaker
Recadrer	Reframe
Reçu	Voucher
Récupération	Recovery
Réflecteur	Sun bounce
Régie	Location management, Logistics
Régisseur adjoint	Assistant location/unit manager
Régisseur assistant	Runner
Régisseur d'extérieurs	Props buyer, Property master
Régisseur général	Location manager, unit manager
Règle des 180°	180 degree rule, direct reverse
Repérages	Location scouting, Recces, Reckoning
Repéreur	Location scout, Consultant recces
Répétiteur	Coach
Répétition	Rehearsal, dry run
Réplique, répliques	Cue, lines
Réseau	Network
Réserve (prise de secours)	Holder
Responsable de figuration	Extras manager
Retake	Retake
Ripper, Machiniste déco	Swing gang
Rôle	Part
Rotule	Gamble
Rouge (signal lumineux)	Red light, cue light
Roulette	Caster, wheel
Rubalise	Hazard tape
Rushes	Dailies, rushes
S	
Savonnage (bafouillage)	Fluffing

Scénario	Script, Screenplay, Story
Scénariste	Screenwriter, scriptwriter
Scène (plateau)	Stage
Scène (scénario)	Scene
Scène coupée	Deleted scene
Scripte	Script/continuity girl, script supervisor
Second assistant	Second assistant
Second assistant (profondeur)	Middle ground
Secousse	Bump
Secrétaire de production	Production secretary
Sensibilité (pellicule)	Sensitivity
Séquence	Sequence, scene, film footage
Séquence non terminée	Open scene number
Séquence supplémentaire	Added scene, extra scene
Séquence supprimé	Deleted scene
Silence!	Quiet!
Silhouette	Bit part, bit player
Soir	Evening
Son	Sound
Son direct	Direct sound
Son seul	Wild track, Wild sound, Wild take
Son témoin	Guide track
Sosie	Double
Sous-exposé	Under exposed
Sous-titre	Subtitle
Spécialiste	Specialist, advisor
Spectateurs	Audience
Spotmètre	Light meter
Staffeur	Plasterer
Stagiaire	Trainee, Apprentice, Gopher
Stagiaire régie	Runner
Steadicam	Steadicam
Steadicameur	Steadicam operator
Stock pellicule	Raw stock
Story board	Story-board
Subjectif (plan)	Subjective , p.o.v.
Supplémentaire (plan séquence)	Added
Support	Bracket
Supprimé	Omitted, deleted
Surchargé	Overloaded
Surexposé	Over exposed
Synchrone, pas synchrone	Sync., out of synch
T	
Taille de plan	Scale
Talkie	Walkie-talkie
Tapissier décorateur	Drapery crew
Technicien	Technician
Texte	Dialogue list
Tirage positif	Printing
Tiré	Printed
Toile (grosse)	Canvas
Top de départ ou d'arrêt	Cue
Tournage	Shooting
Tourné / à tourner / déjà tourné	Taken / to be taken / previously taken
Tourner un film	To shoot, shot
Traducteur traductrice	Translator
Traduction	Translation, version
Trait	Stroke
Trajectoire	Path
Transparence	Back projection, process shot
Travelling	Dolly shot, tracking shot, track shot

Travelling avant/arrière	Track in/out
Travelling circulaire	Arc track
Travelling compensé	Dolly zoom, zooming+tracking out
Travelling haut /bas	Track up/down
Travelling latéral	Track to the left/right
Travelling optique	Optical track
Très gros plan	Big close-up (BCU), extreme close up (ECU)
Trucages	Special effects, SFX,VFX
V	
Valeur de plan	Scale
Variant	Alternate, alternative shot/take
Ventilateur	Wind machine
Ventouse de machiniste	Pump cup
Ventousage	Reserving parking spaces
Vérifier la fenêtre	To check the gate
Verre de contraste	Viewing glass
Verre dépoli	Frosted glass
Verre optique	Plane glass
Version définitive	Final draft
Vierge	Unexposed
Viseur	View finder
Visser/dévisser	Clockwise, anti clockwise
Vitesse	Speed
Voiture travelling	Camera car, Tracking car
Voix / Réplique hors champ	Voice off
Voix off (narrateur)	Voice over
Volet	French flag, wipe, barndoor
Volet de caméra	French flag
Volet de projecteur	Barn doors
Z	
Zoom avant / arrière	Zoom in / out, zooming

ANGLAIS	FRANCAIS
A	
Accommodation	Hébergement
Acting director, direction	Mise en scène
Actor, actress	Acteur, actrice
Added	Supplémentaire (plan séquence)
Added scene, extra scene	Séquence supplémentaire
Additional crew	Personnel supplémentaire
ADR (Automatic Dialog Replacement)	Post-synchronisation
Allowance, Per diem	Défraiement
Alternate, alternative shot/take	Variante
Animal trainer	Dresseur (animaux)
Announcer	Présentateur
Aperture	Ouverture, diaphragme
Apple box, box	Cube machino
Arc track	Travelling circulaire
Armorer	Armurier
Art director	Chef décorateur, Directeur artistique
Assistant director, AD	Assistant réalisateur
Assistant location/unit manager	Régisseur adjoint
Audience	Spectateurs
Auditor	Chef comptable
Autopole	Barracuda
B	
Back projection, process shot	Transparence
Back to One / First Positions	Au départ (Figu, Caméra, Comédiens, etc.)
Background	Arrière-plan
Background action	Action figuration
Background set, Back drop	Découverte
Backing	Découverte, fond
Backlighting	Contre-jour
Backstage	Coulisses
Barndoor	Bandor, volet de projecteur
Barndoor wipe	Volet (effet de liaison)
Battery	Batterie
Battery belt	Ceinture de batterie
Beat	Battement
Bee smoker	Enfumoir
Bench	Banc-titre
Best boy	Sous-chef électricien
Big close-up (BCU), extreme close up (ECU)	Très gros plan
Bit part, bit player	Silhouette
Blacks, black drapes	Borniois
Black wrap	Cinefoil
Blimp	Blimp (enveloppe insonorisante)
Blow-up	Agrandissement
Bulb	Ampoule
Body double, stunt double, stand in	Doublure corps / cascade / lumière
Boom	Perche, Déport
Boom, mat boom, fishpole, giraffe	Perche
Boom operator, mat boomer	Perchman
Booster light	Lumière d'appoint
Booth	Cabine
Bottom of frame	Bas de l'image
Box, apple box	Cube machino
Box lunch	Panier repas
Bracket	Support
Break for lunch / dinner	Coupure déjeuner / dîner
Breakdown	Dépouillement, Découpage, Dérushage
Broadcasting	Diffusion
Buckling	Bourrage

Bump	Secousse
Butterfly	Cadre pour toile
Buzz track	Son d'ambiance
C	
C stand	Trépied girafe, Pied Century
Call sheet	Feuille de service
Call, crew call	Convocation
Camera	Caméra, Appareil photo
Camera angle	Angle de prise de vue
Camera assistant	Assistant opérateur
Camera car	Voiture travelling
Camera movement	Mouvement de caméra
Camera operator	Cadreur, Opérateur de prise de vue
Camera report, lab report	Rapport image
Camera set up	Place de caméra
Can	Boîte de pellicule
Canvas	Toile (grosse)
Car plate	Plaque d'immatriculation
Carpenter	Menuisier
Cast, casting, starring, release	Distribution
Caster, wheel	Roulette
Casting	Casting
Casting director	Directeur de casting
Cate-pole, spotrail	Barres (électro)
Catering, Canteen	Cantine
Catwalk	Passerelle
CGI (Computer generated imagery)	Effets spéciaux numériques, Images de synthèse
Character	Personnage
Charging bag	Sac isolant pour rechargement magasin caméra
Checks / Touch Ups	Raccords, Retouches Maq / Coiff / Cost / Access, etc.
Check the gate	Faire, vérifier le poil
Cherry-picker	Nacelle élévatrice
Chinese lantern	Boule chinoise
Clamp	Pince, serre-joint, presse de serrage
Clean entrance / exit	Entrée / sortie de champ
Clockwise, anti clockwise	Visser/dévisser
Close shot	Plan rapproché
Close-up	Gros plan
Coach	Répétiteur
Colorist	Étalonneur
Colour grading	Étalonnage
Commercial	Film publicitaire
Computer graphics	Images de synthèse
Connection, link, tie	Enchaînement
Construction manager chef	Chef constructeur
Consultant recces	Repéreur
Consultant, advisor	Conseiller
Continuity	Continuité
Copyright	Droits de reproduction
Costume designer, stylist	Créateur de costumes
Costume maker	Costumier
Costume master	Chef costumier
Coulour bars	Mire
Counter weight	Contrepoids
Cover set	Décor de sécurité
Cover shot	Plan de sécurité
Coverage of a scene	Découpage (nombre de plans)
Covered	Couvert (par l'assurance)
Crane	Grue
Credits title	Page de générique
Crew	Équipe
Crowd shot	Plan de foule / figuration

Cue	Top de départ ou d'arrêt
Cue cards, idiot sheets, idiot cards	Antisèches
Cue lines	Répliques
Cue mark	Marque au sol
Cut	Coupez / Coupe de montage
Cut away	Plan de coupe
Cutter	Volet, drapeau coupe-flux
D	
D.O.P. (Director of photography)	Directeur de la photo, Chef opérateur
Dailies, rushes	Rushes
Daily log, script daily log	Mouchard
Day for night shot	Nuit américaine
Days/scene/shots behind	En retard (jours, séquences, plans)
Days/scene/shots behind	Jour
Deleted scene	Scène coupée
Deleted scene	Séquence supprimé
Dialogue list	Texte
Dialogue writer	Dialoguiste
Dialogue, lines, dialogue list	Dialogue, répliques
Digital	Numérique
Dimmer	Variateur de lumière
Direct continuity	Raccord direct
Direct reverse / 180 degree rule	Règle des 180°
Direct sound	Son direct
Direction	Axe
Director, filmmaker	Metteur en scène, Réalisateur
Director of photography / of cinematography	Directeur de la photographie, Chef opérateur
Dirty frame	plan avec amorce
Dirty noise	Bruit de fond
Dissolve	Fondu
Distance	Distance
Dolly shot, tracking shot, track shot	Travelling
Dolly zoom (zooming in/out+tracking out/in)	Travelling compensé
Double	Sosie
Drapery crew	Tapissier
Dresser, key dresser, wardrobe-girl	Habilleur, habilleuse
Dressing room, lounge, trailer	Loge, Car loge
Driver	Chauffeur
Dubbing, dub	Doublage (son)
Duration, run	Durée
Dutch angle	Caméra penchée
E	
Earphones, Headphones	Casque son
ECU (extreme close up)	Très gros plan
Editing, film editing	Montage
Editor	Monteur
Editor master	Chef monteur
Electrician, lighting crew, best boy	Électricien
Electronic slate	Clap électronique
Ellipsis	Ellipse
Emulsion	Émulsion
End of day, unit dismissed	Fin de journée, départ équipe
Endslate, endboard, tail slate	Clap de fin
Establishing shot, Esta	Plan de situation
Estimate	Devis
ETA (Estimated Time of Arrival)	Heure d'arrivée estimée
ETD (Estimated Time of Departure)	Heure de départ estimée
Evening	Soir
Executive producer	Producteur exécutif / Producteur associé
Exposed	Exposé
Exposure meter, light meter	Cellule
Ext day/night	Ext jour/nuite

Extempore	Improvisé
Extra hours, overtime	Heures supplémentaires
Extras manager	Responsable de figuration
Extras, crowds	Figuration, figurants
Eye piece, Eyecup, Eye glass	Œilleton
F	
Fade in from black	Ouverture au noir
Fade out to black	Fondu au noir
Fade, fading, dissolve	Fondu
False start	Faux départ
Fan	Ventilateur
Feature film	Long-métrage, film de fiction
Fencing master	Maître d'armes (escrime)
Field depth, deep focus	Profondeur de champ
Field, frame	Champ
Film library	Cinémathèque
Film tearing	Cassure (film)
Film unit/crew, Shooting unit	Équipe de tournage
Filter	Filtre
Final draft	Version définitive
Final print	Copie finale
First assistant director, 1st AD	Premier assistant
First draft	Première version d'un scénario
First shot	Premier plan (tourné)
Fixed fork	Fourche à plaque de poly (réflecteur)
Flag	Drapeau
Flare	Reflet dans une optique, lumière parasite
Flash back	Flash back
Flashlight	Lampe-torche
Flat	Feuille à décor (mobile)
Flub	Erreur, bourde (faux raccord, etc.)
Fluffing	Savonnage (bafouillage)
Focal length, focus	Focale
Focal spot	Nez optique
Focus	Mise au point
Focus puller	1 ^{er} Assistant camera, Pointeur
Foley	Bruitage
Foley artist	Bruiteur
Footage	Métrage
Foreground	Avant-plan, Premier plan (en profondeur)
Frame	Cadre, Cadrage, Cadré !
Frames per second (FPS)	Images/seconde
Freeze frame, stillframe	Arrêt sur image
French flag	Volet de caméra
Full figure	En pied
Full frame	Plein cadre
Full shot	Plan moyen, en pied
Fuzzy	Flou (problème de point)
G	
Gaffer, key light	Chef électricien
Gaffer tape	Gaffer (adhésif)
Gamble	Rotule
Gap / distance	Espace
Gate	Fenêtre caméra
Gauge, size, format	Format
Gelatin	Gélatine
Gene operator	Groupman
Generator, Power unit	Groupe électrogène
Grader, print grader	Étalonneur
Grip	Machinerie, Machiniste
Gripper	Pince
Guide track	Son témoin

H	
Hair dresser	Coiffeur
Hand held	Caméra à l'épaule
Handheld sungun	Lampe-torche
Hazer	Machine à brouillard
Hazard tape	Rubalise
Height	Hauteur
High angle shot	Plongée
HMI (Hydrargyrum medium-arc iodide)	Projecteur à lumière du jour
Holder	Réserve (prise de secours)
Hood	Bonnette son
Hum	Ronflette
I	
In focus	Net, au point
Inside	Dedans
Int day/night	Int jour/nuit
Intercut, cutaway shot, cut in scene, insert	Plan de coupe
Intercut, detail, insert shot	Insert
Iris shot	Plan avec masque (trou de serrure, jumelles, etc.)
K	
Key grip	Chef machiniste
Key hair artist	Chef coiffure
Key makeup artist	Chef maquilleur
Keyboard	Clavier
L	
Laboratory, lab	Laboratoire
Lamp stand	Pied de projecteur
Leading actor	Acteur principal
Leading character	Personnage principal
Length	Longueur d'une prise
Lens	Objectif
Lens hood, sunshade	Pare-soleil
Light	Lumière, Éclairage
Light change	Fausse teinte
Light meter	Spotmètre
Line producer	Producteur exécutif, Directeur/ Chargé de production
Link	Lien
Link, cut, matching, bridge, continuity	Raccord
Load, reload, unload	Charger, recharger, décharger
Loader	Assistant camera (2nd)
Location manager, unit manager	Régisseur général
Location	Décor naturels (int,ext)
Location crew	Équipe régie
Lock it up !	Contrôle strict des abords du plateau
Logistics	Régie
Long shot	Plan général, large, d'ensemble
Long take, sequence shot	Plan séquence
Loop	Boucle de pellicule
Loud speaker	Mégaphone
Low angle shot	Contre-plongée
M	
Magazine	Magasin, Chargeur
Magic arm	Bras magique
Magic hour	Entre chien et loup
Magnifying glass	Loupe
Main supply	Alimentation générale (électrique)
Main title, credit title, credits	Générique
Make-up	Maquillage
Make-up master, key make-up artist	Chef maquilleur
Mark it !	Annonce !
Mask	Cache
Master shot, Coverage	Master

Mat glass, Viewing screen	Dépoli
Medium shot	Plan américain, plan taille
MFX	Effets spéciaux maquillage
Mid shot	Plan moyen
Mike	Micro
Miniature work	Maquettes
Mismatch, continuity error, flub	Faute de raccord, faux raccord
Misslated	Faute de clap
Mix, dissolve	Fondu enchaîné
Model	Mannequin
Model maker	Maquettiste
Modeling clay	Pâte à modeler
Monitor	Écran (vidéo)
Motion picture	Film de fiction, long-métrage
M.O.S. (Motor Only Shot/Sync)	Prise sans son
Motor boating, Mush	Bruit de caméra
Music composer	Compositeur
Mute	Muet
N	
N.G.	Mauvaise prise
Natural sets, landscape	Décors naturels
Negative	Négatif
Negative cutting	Montage négatif
Net	Mama
Network	Réseau
Night	Nuit
Noise	Bruit
O	
Office	Bureau
Omitted, deleted	Supprimé
On camera, on field	Dans le champ
On set propsman	Accessoiriste de plateau
Open scene number	Séquence non terminée
Optical track	Travelling optique
Order of appearance	Ordre d'apparition
Out of focus, blurred	Flou
Out of frame/shot/vision, off camera	Hors cadre, hors champ
Out of shot, o.s	Off
Out of sync	Pas synchrone
Outfit	Équipement
Outside	Dehors
Over exposed	Surexposé
Overlapping, overlap	Chevauchement
Overloaded	Surchargé
Overshoulder	Amorce, avec/en amorce
P	
Pan shot, panning	Panoramique
Panning, pan shot to the right/left	Panoramique horizontal droite/gauche
Parallel action, parallel editing	Montage parallèle
Parallel, rostrum	Praticable
Parallel, scaffolding	Échafaudage
Part	Rôle
Path	Trajectoire
Pick-up shot	Pick-up
Picture, frame	Image
Pictures, stills, snapshot	Photos de plateau
Picture's up / shooting / shooting next time	On va tourner
Picture wrap	Fin de tournage (pour un comédien/technicien)
Pivoting boom clamp	Pivot
Plane glass	Verre optique
Plasterer	Staffeur
Player	Interprète

Plot	Intrigue
Point of view, p.o.v	Point de vue
Polaroid filter	Polarisant
Power supply	Alimentation électrique
Power unit	Groupe électrogène
Prequel	Anté-épisode
Preview	Bande-annonce
Printed	Tiré
Printing	Tirage positif
Processing	Développement du négatif
Producer, executive producer	Producteur
Production accountant	Administrateur de production
Production company	Production
Production designer	Chef décorateur, Directeur artistique
Production manager, line producer	Directeur de production
Production report, progress report	Rapport production
Production secretary	Secrétaire de production
Properties, props	Accessoires
Property master, propsman	Chef accessoiriste, Accessoiriste de plateau
Props buyer	Régisseur d'extérieur
Pump cup	Ventouse
Puppeteer	Marionnettiste
Q	
Quick motion	Accéléré
Quiet !	Silence !
Quotation	Citation
R	
Rack	Chutier
Raw stock	Stock pellicule
Ready to shoot	Prêt à tourner, On va tourner
Recces, Scout, Reckoning	Repérages
Reception tents	Barnum
Recovery	Récupération
Red head	Mandarine
Red light, cue light	Rouge (signal lumineux)
Reel, spool, roll	Bobine
Reframe	Recadrer
Rehearsal	Répétition
Rehearsing	Annonce d'une répétition
Release	Sortie en salle
Remarks	Remarques, Observations
Researcher	Documentaliste
Reverse angle, reverse shot	Champ/contrechamp
Rigger	Machiniste
Rigging	Passerelle
Rights holder	Ayants droits
Roll Camera	Moteur (pour une prise muette)
Roll film, film	Pellicule
Roll / Roll Sound	Moteur
Rolling !	Moteur !
Rolling ! Sound is rolling!	Ça tourne!
Rough cut	Bout-à-bout
Run out of film	Décrocher (pellicule)
Run-and-stop / start-and-stop	Faire une décomposition de l'action (pour les points)
Runner	Assistant régie, Stagiaire régie
S	
Safety cable	Élingue
Sand bag	Gueuse
Sausage mark	Boudin de marquage
Scale	Échelle de plan, Taille de plan, Valeur de plan
Scene	Scène (scénario)
Scenes breakdown	Continuité scripte

Schedule	Plan de travail
Score	Composition musicale
Scout	Repérages
Scratch	Rayure
Screen	Écran (cinéma)
Screenplay	Scénario
Screenwriter, scriptwriter	Scénariste
Scrim	Écran diffuseur, Grille de projecteurs
Script	Scénario
Script report	Rapport montage
Script continuity boy/girl / Script supervisor	Scripte
Second assistant	Second assistant
Second unit	Deuxième équipe
Sensitivity	Sensibilité (pellicule)
Sequel	Suite (épisode)
Sequence, scene	Séquence
Service provider	Fournisseur, Prestataire
Set	Plateau, Décor
Set designer	Décorateur, Ensemblier
Set designer assistant	Assistant décorateur
Set dresser, set decorator	Ensemblier
Set painter	Peintre de plateau
Set up	Mise en place
SFX	Effets spéciaux (non numériques)
Shadow	Ombre
Shooting	Tournage
Shooting day	Jour de tournage
Shooting script, Script, Coverage	Découpage
Short film	Court métrage
Short-end	Chutes
Shot list	Plans à tourner (ordre de tournage)
Shot, slate (n°de clap)	Plan
Shunt	Fondu sonore vers silence
Shutter	Obturbateur
Site security	Gardiennage
Sky hook	Pince croco
Slate, clapstick, clapboard	Clap
Slow motion, overcranked	Ralenti
Socket	Douille
Soft head	Projecteur ambiance
Sound	Son
Sound assistant / Boom operator	Assistant son / Perchman
Sound designer	Concepteur son
Sound editor	Monteur son
Sound effects	Effets sonores, Bruitages
Sound engineer, sound mixer	Ingénieur du son
Sound proofed	Insonorisé
Sound recordist	Opérateur de prise de son
Sound recorder	Magnétophone
Sound track, atmosphere, buzz track	Ambiance
Sound effects supervisor	Illustrateur sonore
Special effects, sfx	Effets spéciaux, Trucages
Specialist, advisor	Spécialiste, Consultant
Speed / Sound Speed / Sound Rolling	Ça tourne / Ça tourne au son
Stage	Plateau, Scène
Stage co-ordinator	Chef de plateau
Stage lighting	Éclairage de scène
Stand	Pied d'éclairage
Stand-by / Stand-by to shoot	En place / En place pour tourner
Stand-by props	Accessoiriste de plateau
Static shot	Plan fixe
Steadicam	Steadicam

Steadicam operator	Steadicameur
Still photographer	Photographe de plateau
Stock-shots	Archives (images)
Stopwatch	Chronomètre
Story, screenplay, script	Scénario
Story-board	Story board
Story-board designer	Dessinateur de story board
Strike	Démontage de décor
Stroke	Trait de marqueur
Stunt, stuntman	Cascade, Cascadeur
Subjective , p.o.v.	Subjectif (plan)
Subjective shot	Plan subjectif
Subtitle	Sous-titre
Sun bounce	Réflecteur
Sunrise	Lever du soleil
Sunset	Coucher de soleil
Swing gang	Machiniste déco, Ripper
Swing set	Décor non permanent
Swish pan	Panoramique filé
Switch off	Éteindre
Switch on	Allumer
Swivelling clamp	Pince pivotante ("main de singe")
Sync, out of sync	Synchrone, pas synchrone
T	
Tab, label	Étiquette
Take	Prise
Taken / To be taken / Previously taken	Tourné / à tourner / déjà tourné
Tape	Bande, bande magnétique, cassette
TBA (To Be Announced)	À annoncer, information non disponible
TBC (To Be Confirmed)	À confirmer
Technical advisor	Conseiller technique
Technician	Technicien
Techno crane	Grue automatisée
Test	Essai
Tight shot	Plan serré
Tilt (up/down)	Panoramique vertical (ascendant/descendant)
Timing	Minutage
To block the action	Installer / définir l'action
To cut	Couper
To enlarge	Agrandir
To fake	Faire semblant
To kill a set, to strike a set	Casser un décor
To kill the lights	Couper la lumière/projecteurs
To lay down, to record	Enregistrer (sur bande)
To lay in	Intercaler
To line up, to set up	Cadrer / Mettre en place (au cadre)
To log	Classer
To match	Raccorder
To record	Enregistrer, Noter
To rig	Monter/équiper un décor
To set up	Installer, Mettre en place
To shoot	Tourner un film
Top of frame	Haut de l'image
Touch ups / Checks	Raccords, Retouches Maq / Coiff / Cost, etc.
Track	Rail travelling
Track in/out	Travelling avant/arrière
Track to the left/right	Travelling latéral
Track up/down	Travelling vertical haut /bas
Traffic control	Blocage, Ventousage
Trainee, Apprentice, Gopher	Stagiaire

Translation, Version	Traduction
Translator	Traducteur, traductrice
Tripod	Pied camera
Truck	Camion
Truck driver	Chauffeur (camions)
Turtle	Base éclairage
Two shot, three shot	Plan à deux, à trois
U	
Under exposed	Sous-exposé
Unexposed	Vierge
Unit	Personnel, équipe
V	
VFX	Effets spéciaux numériques
Video assistant	Assistant vidéo
Video operator	Opérateur vidéo
View finder	Viseur, Chercheur de champ
Viewing glass	Verre de contraste
Voicing off	Réplique hors champ
Voicing over, voice over	Voix off (narrateur)
Voucher	Justificatif, Reçu
W	
Walkie-talkie	Talkie
Wardrobe	Costumes, Habillage
Wardrobe keeper	Costumier
Wardrobe boy / girl / person	Habilleur, Habilleuse
Waste	Déchet
Weapon master	Maître d'arme, Armurier
Wedge	Cale-sifflet
Wide-angle	Grand angle
Whip pan	Panoramique rapide
Wig	Perruque
Wig maker	Perruquier, Posticheur
Wild track	Son seul
Wild wall	Feuille à décor mobile
Wild shot	Plan sans son
Wild sound, Wild take, Wild track	Son seul
Wind bracing	Haubanage
Wind machine	Ventilateur, Mandriloptère
Wind up	Pied à manivelle
Wipe	Volet de trucage
Work print	Copie travail
Wrap (it's a)	Fin de journée, C'est dans la boîte
Wrap party	Fête de fin de tournage
Wrap up !	On remballe !
Z	
Zoom in / out, zooming	Zoom avant / arrière